

Таллиннская школа Хелен расширяет возможности обучения



С сентября этого года Таллиннская школа Хелен открывает два первых класса. Одни из них – традиционный класс, в котором на основании двуязычного метода обучения будут учиться глухие дети, и их этой осенью собирается пять человек. Другой открывающийся первый класс со сроком обучения на этапе основной школы 11 лет предусмотрен для обучения учащихся со снижением слуха. В классе четыре ученика, все они пользуются слуховыми аппаратами, и для общения с учителем – системой FM. По сравнению с классами, в которых обучаются глухие дети, в программу обучения данного класса включены уроки музыки. Урок языка жестов на протяжении всего цикла обучения проводится только один раз в неделю. Такое решение по созданию двух отдельных классов было принято, исходя из потребностей учащихся, с целью обеспечения их максимального развития. При необходимости классы для детей с частичным снижением слуха будут открываться также и в будущем.

Айри Пюсс
Директор, Таллиннская школа Хелен

Программа слуховой реабилитации на 2008–2011 гг.

Готова третья программа слуховой реабилитации, которая по примеру предыдущих программ представляет обзор образования лиц с нарушением слуха, предусмотренных для них услуг рабочего рынка, услуг реабилитации и положения в области вспомогательных средств, существующих проблем и путей их решений, а также направлений развития наших организаций и возможностей сотрудничества.

Для разработки программы был образован совет по сотрудничеству, в пяти собраниях которого приняли участие представители ЭОРДНС, Эстонского союза глухих, Эстонской организации глухой молодежи (ЕКНО), Эстонского общества детей с имплантатами, Эстонского союза слабослышащих, Опорного союза слепоглухих, Таллиннской школы Хелен и Эстонского общества переводчиков сурдоязыка. На собраниях были детально рассмотрены и объединены в единое целое подготовленные в рабочих группах тематические блоки.

По сравнению с предыдущими программами есть

значительные изменения к лучшему: например, отрадно отметить, что на основании вступившего 1 марта 2007 г. в силу «Закона о языке» сурдоязык был признан самостоятельным языком. В Тартуском университете внедрена программа подготовки переводчиков сурдоязыка, которая в ближайшие годы поможет решить проблему недостатка переводчиков. Но сурдоязык остается по-прежнему недостаточно исследованным с научной точки зрения, нет современных словарей сурдоязыка, отсутствует государственная программа обучения по предмету «сурдоязык как первый язык».

Положительным следует считать наличие различных возможностей в выборе образования: дети могут в соответствии со своими способностями обучаться как в специализированной, так и обычной школе. Специализированные школы работают, к сожалению, только в Тарту и Таллинне. Большим недостатком является отсутствие государственной базы данных детей с нарушением слуха. Данный факт препятствует, в частности, планированию

работы школ, а иногда даже является причиной того, что ребенок не успевает своевременно поступить в подходящий для него детский сад или школу. Как и раньше, специализированное обучение на русском языке можно получить только в специальном классе Нарвской гимназии Паю, большая часть детей обучается в обычных русскоязычных школах или специализированных школах на эстонском языке.

В подушевых пособиях специализированных школ не учтены дополнительные расходы, связанные со специальными потребностями, поэтому школы постоянно ощущают острый недостаток денег. По-прежнему подушевые пособия обучающихся в обычной школе детей с нарушением слуха не приравнены к подушевым пособиям детей с нарушением слуха, обучающихся в специализированной школе.

По части реабилитационных услуг беспокоит то, что современная компенсационная система не в состоянии удовлетворить потребности всех лиц, нуждающихся в помощи. Только лишь в очереди на получение вспомогательного слухового средства отделения реабилитации слуха и речи при Ушной клинике Тартуского университета в конце 2007 года было 773 человек, а это означает, что государство не в состоянии выполнить обязанности, вытекающие из «Закона о социальном обеспечении». Доступность реабилитационных услуг в разных уездах и местных самоуправлениях очень разная.

Благодаря развитию опорных услуг (услуги перевода сурдоязыка и консультационные услуги), значительно улучшились возможности общего и профессионального образования глухих, а также их возможности на открытом рабочем рынке. Одновременно не хватает достоверной статистики о занятости глухих. Официально безработных среди глухих зарегистрировано немного, так как глухим не платят пособия по безработице (они уже получают пенсию и социальные пособия). Однако только официально в качестве безработного зарегистрировавшиеся лицо имеет право на получение бесплатной профессиональной подготовки за счет государства.

Проблемой пожилых глухих является то, что глухие с недостатком здоровья и глухие в предпенсионном возрасте размещаются в разные учреждения опеки, персонал которых не владеет сурдоязыком, в связи с чем глухие не имеют возможности общения.

Главным требованием составителей программы является то, чтобы разработанная программа учитывалась в планах деятельности и реальных действиях тех ведомств и учреждений, от решения которых напрямую зависит благосостояние людей с нарушением слуха: Министерство образования и науки, Министерство социальных дел, Министерство финансов, Комиссия Рийгигогу по социальным вопросам, местные самоуправления и пр.

Разработка Программы слуховой реабилитации была профинансирована Эстонским фондом людей с недостатком здоровья.



ФОТО: DIANA UNT

Фотовоспоминания о конференции «Реабилитация ребенка с нарушением слуха», состоявшейся 28 марта в конференц-центре библиотеки Тартуского университета. В конференции приняли участие 150 слушателей.



На конференции были представлены девять докладов по темам образования, вспомогательных средств, проблем воспитания, этики и пр. Конференция завершилась панельной дискуссией. На фотографии на вопрос отвечает доктор Катрин Круустюк, рядом с ней – доктор Лийна Лухт и Анна Рижис.



Виктория Макдоннелл из Австралии раскрыла одну из основных тем конференции – суть и роль имплантации.



Просим всех членов ЭОРДНС оплатить членский взнос в размере 25 крон на расчетный счет ЭОРДНС в Хансабанке 221001115854, в объяснении просим указать свои имя и фамилию, а также „членский взнос ЭОРДНС (EKLVL liikmemaks)“.

Обзор о пособиях и социальной помощи для людей с недостатком здоровья

Государство платит людям с недостатком здоровья социальные пособия в случае, если они в силу своего недостатка несут дополнительные расходы, например, по приобретению вспомогательных средств, уходу и реабилитации, а также расходы, связанные с транспортом, обучением или работой. О получении социальных пособий можно ходатайствовать в пенсионном департаменте по месту жительства. Нуждающееся в пособиях лицо обращается в пенсионный департамент по месту жительства и заполняет ходатайство. См. www.sm.ee

Взрослые с недостатком здоровья (16+)

- Пенсия по нетрудоспособности (размер зависит от процента нетрудоспособности и стажа работы)
- Пособие для взрослого с недостатком здоровья (средняя степень тяжести недостатка здоровья – 260 крон, тяжелая степень тяжести недостатка здоровья – 560 крон, глубокая степень тяжести недостатка здоровья – 840 крон)
- Пособие для лиц, находящихся на пенсии по старости, с недостатком здоровья (средняя степень тяжести недостатка здоровья – 200 крон, тяжелая степень тяжести недостатка здоровья – 420 крон, глубокая степень тяжести недостатка здоровья – 640 крон)
- Пособие по дополнительному обучению (до 9600 крон в течение трех лет)
- Пособие по обучению (для неработающего, обучающегося в гимназии, профессиональном или высшем учебном заведении по дневной форме обучения – 100–400 крон на основании документов, подтверждающих затраты)
- Пособие по трудоустройству до 4000 крон в течение трех лет для покрытия связанных с работой дополнительных расходов
- Реабилитационное пособие до 800 крон для оплаты реабилитационных услуг
- Продленный отпуск +7 календарных дней (обычно 28 дней)
- Услуги переводчика сурдоязыка
- Технические вспомогательные средства на льготных условиях (50–90% от стоимости)
- Бесплатный транспорт для лиц с ГЛУБОКОЙ степенью тяжести недостатка

Дети с недостатком здоровья

- Пособие для детей с недостатком здоровья (средняя, тяжелая степень тяжести недостатка – 1080 крон, глубокая степень недостатка – 1260 крон)
- Технические вспомогательные средства по льготным условиям (90% от стоимости)
- Услуги переводчика сурдоязыка
- Бесплатный транспорт с правом на отдельное место по всей Эстонии

Родители ребенка с недостатком здоровья

- Пособие по уходу (неработающий, с нетяжелой и

неглубокой степенью тяжести недостатка) 3–16 лет средняя, тяжелая, глубокая степень тяжести недостатка – 300 крон, 16–18 лет тяжелая степень недостатка – 240 крон, глубокая степень недостатка – 400 крон). Во время ухода за ребенком с недостатком здоровья сохраняется пенсионное страхование и стаж.

- Пособие для родителя ребенка с недостатком здоровья (ребенок до 16 лет (учащийся, обучающейся по дневной форме обучения до 19 лет)) – 300 крон
- Один из родителей может выйти на пенсию по старости на 5 лет раньше
- Дополнительные отпускные дни (3 или 6 дней)
- Один дополнительный день отпуска по договоренности с работодателем
- Прекращение трудового договора по желанию работника – предуведомление 5 дней (обычно – 30 дней)
- Отпуск по собственному желанию без сохранения заработной платы 14 дней, работа на основании неполного рабочего времени
- Работа в ночное и вечернее время, а также сверхурочные, работа в выходные дни, отправление в командировки и временный перевод на другое предприятие допускаются только на основании согласия
- В случае сокращения рабочих мест преимущественное – право на сохранение рабочего места
- Право на бесплатный проезд в Таллинне и Тарту при сопровождении ребенка с недостатком на общественном транспорте
- Льготный билет для сопровождающего на пароме компании Saaremaa Laevakompanii, вне очереди бесплатный перевоз автомобиля, перевозящего ребенка

Реабилитационные услуги, предлагаемые для людей с нарушением слуха

- **Эстонское Общество Родителей Детей с Нарушением Слуха** Эхте 7, Таллинн, тел./факс 6008552, SMS 5201428, eklv1@eklv1.ee; www.eklv1.ee
 - Составление реабилитационного плана
 - Услуги логопеда – развитие речи
 - Услуги специального педагога – обучение сурдоязыку, специальное обучение
 - Услуги психолога – консультирование
 - Услуги физиотерапевта – лечебная гимнастика
 - Социальный работник – консультирование



- **Тартуская школа Хийе** Хийе 11, Тарту, тел. 7422291 hiiekool@hiie.tartu.ee
- **Центр слуховой реабилитации** Лембиту 10В, Таллинн, тел. 6454046 arvokannel@hotmail.ee
- **Отделение реабилитации слуха и речи при Ушной клинике Тартуского университета** Пуусепа 1А, Тарту, тел. 7319470 reet.tikk@kliinikum.ee
- **Эстонский опорный союз слепоглухих** Эхте 7, Таллинн, тел. 6748497 info@pimekurdid.ee; www.pimekurdid.ee

Технические вспомогательные средства для лиц с нарушением слуха

- **Jumalalaegas** – домашние вспомогательные средства www.laegas.ee; janar.vaik@laegas.ee; SMS 53838129. Презентации вспомогательных средств и консультации в офисе ЭОРДНС, Эхте 7, каждый последний четверг месяца с 11 до 13 (кроме летних месяцев)
- **Центр слуховой реабилитации** – слуховые аппараты, насадки, батарейки, Лембиту 10В, Таллинн, тел. 6454046
- **Отделение реабилитации слуха и речи при Ушной клинике Тартуского университета** – слуховые аппараты, насадки, батарейки, имплантаты внутреннего уха, Пуусепа 1А, Тарту, тел. 7319470
- **Центр слуха Ида-Таллиннской центральной больницы** – слуховые аппараты, насадки, батарейки, Рави 18, Таллинн, тел. 1900

NB! Таллиннской палатой людей с недостатком здоровья издан информационный справочник «В помощь людям с ограниченными возможностями», с электронной версией которого можно познакомиться как на эстонском, так и на русском языке по адресу: <http://www.tallinnakoda.ee/1,68>

Информационный справочник на бумагоносителе можно получить в Таллиннском центре занятости людей с недостатком здоровья (Tallinna Puuetega Inimeste Tegevuskeskus), с первых недель июня – также в отделах социального обеспечения частей города Таллинна, в различных учреждениях социального обеспечения и здравоохранения. Справочник будет предоставлен

также действующим в Таллинне организациям, предусмотренным для людей с недостатком здоровья.

Социальные пособия в Таллинне, не зависящие от дохода семьи

- Единовременное пособие по рождению ребенка
- Пособие по случаю дня рождения с 2 до 5 лет, начиная со второго ребенка
- Пособие при поступлении ребенка в первый класс
- Пособие для ребенка с недостатком здоровья

В Таллинне можно ходатайствовать о получении социальных пособий для детей в зависимости от дохода семьи с целью

- покрытия расходов по проживанию
- частичной компенсации услуг по реабилитации здоровья ребенка для семьи, воспитывающей ребенка с недостатком здоровья
- частичной компенсации приобретения вспомогательных средств
- частичной компенсации расходов на лекарства по рецептам и вакцинирования
- частичной компенсации расходов за путевки в лагерь
- частичной компенсации расходов по окончанию ребенком основной школы и гимназии, а также поступлению в школу
- частичной компенсации расходов на занятия детей в кружках по интересам и спортом, а также чрезвычайных расходов
- пособия многодетным семьям (3 и более детей) в честь годовщины Эстонской Республики
- частичной компенсации расходов на театральные билеты
- прочие пособия: чрезвычайное положение, несчастный случай, похороны близкого человека, питание, участие в мероприятиях

Информацию о социальных пособиях местных самоуправлений можно получить через социальных работников.

Обзор составила Айри Пюсс

Добро пожаловать в лагерь Руммусааре!

В этом году ЭОРДНС организует один десятидневный детский лагерь с 22 по 31 июля, в который мы приглашаем детей с нарушением слуха, а также их сестер, братьев и друзей. Темой лагеря является КИТАЙ – олимпийские игры 2008 г., спорт и игры, искусство и мастерство.

Автобус отправляется от Балтийского вокзала 22 июля в 13.00 часов.

Место расположения лагеря: Дом отдыха Руммусааре – деревня Ветепере, волость Албу, уезд Ярвамаа.

Подробная информация и анкета: eklv1@eklv1.ee / тел. 5201428, 6008552

Курсы сурдоязыка

В 2008 году НКО Эстонское общество родителей детей с нарушением слуха продолжает проведение курсов сурдоязыка при поддержке Таллиннского департамента социальной помощи и здравоохранения.

В новом учебном году планируется открыть группы для начинающих и продолжающих, а до начала учебного года организовать интенсивный курс сурдоязыка для заинтересованных лиц.

Регистрация и информация: eklv1@eklv1.ee, тел. 600 8552, 520 1428.



Таллиннский клуб Лайонз Кристийне и леди в Руммусааре

3-4 мая в Руммусааре состоялась традиционная весенняя толока вместе с Таллиннским клубом Лайонз Кристийне.

На этот раз, как и в предыдущие годы, был проделан огромный объем работы, в результате чего Руммусааре стал еще уютнее и красивее. Общими силами была обставлена одна из комнат главного здания, красные деревянные нары и столы которой могут сравниться даже с самым элитарным интерьером. Поэтому все поочередно ходили любоваться красотой этой комнаты. Нами было выбрано новое основание для флагштока, и вскоре на дворе появится современный и со всех сторон хорошо просматривающийся флагшток. Были завершены начавшиеся в прошлом году работы по строительству сарая для дров, оформлены стены и установлена крыша. С помощью женщин до блеска были вымыты окна и комнаты, убран двор, а также приготовлен обед для всех участников толоки.

Список необходимых работ значительно длиннее, по сравнению с тем объемом, который мы успели переделать за эти выходные. Поэтому мы уже сейчас можем сказать, что усердные работники в Руммусааре всегда нужны. Конкретные результаты работы на базе отдыха ЭОРДНС Руммусааре – это наилучший вклад в движение Лайонз.

Карл Оттас
Президент Таллиннского клуба
Лайонз Кристийне 2007/2008 гг.

Наша огромная благодарность членам клуба Лайонз за их предприимчивость и помощь!



Обзор проекта VOGS+

Начиная с ноября 2007 года, ЭОРДНС участвует в международном проекте по сотрудничеству VOGS+.

Что такое VOGS?

Это стандартизированная модель консультирования по вопросам профориентации для глухих Европы (*на английском языке Vocational Guidance Standard Model for deaf in Europe*). Модель была разработана в Австрии, и в рамках Проекта Леонардо VOGS+ ее пытаются приспособить к общей структуре и традициями участвующих в проекте государств. В проекте VOGS+ участвуют Эстония в качестве руководителя проекта, Австрия, Голландия и Турция в качестве партнеров. Целью проекта является повышение занятости глухих, а также их общественной активности посредством подготовки консультантов по профориентации.

В чем заключается специфика консультирования по профориентации VOGS?

Глухие обычно не могут пользоваться традиционными услугами консультирования по профориентации, так как у них иная языковая и культурная система развития. При любом консультировании важным является предоставление услуг в контексте культуры, которую понимает получающее консультацию лицо, например, француз консультирует француза. Было бы лучше, если консультации для иммигрантов и беженцев предлагали члены их сообщества. VOGS старается внедрить такой подход в отношении глухих. Но глухих, готовых работать консультантами, обычно не хватает, и они не всегда знают правила трудовой среды, ориентированной в основном на слышащих. Одновременно слышащий консультант по профориентации не всегда знает культуру глухих. Исходя из этого, было сделано заключение, что самым эффективным методом консультирования глухих является оказание консультационных услуг в паре, в которой работают глухой и слышащий консультанты. Соответствующее потребностям глухого консультирование по профориентации помогает ему оценить имеющуюся или необходимую для него квалификацию, а также выбрать соответствующую своим способностям и интересам профессию. Глухой консультант помогает поддержать доверие клиента, предоставляя информацию об образовательном и трудовом опыте, положении на рынке труда.

Основные условия, необходимые для успешного консультирования глухих в вопросах профориентации:

- Письменное приглашение на встречу или тестирование, содержащее также перечень того, что необходимо взять с собой на консультирование

(свидетельство об окончании школы или квалификационное свидетельство);

- Необходимые для глухих средства связи (факс, sms, e-mail);
- Приспособленные для глухих тесты (существующие сегодня тесты направлены в основном на применение вербальных умений, которые не обязательно демонстрируют реальную картину умений глухого).

Что сделано к настоящему моменту?

В марте были рассмотрены системы консультирования по вопросам профориентации глухих, существующие в трех государствах. Для этого мы перевели и адаптировали составленную в Австрии анкету, и направили ее региональным отделам Департамента занятости Эстонии, членам Общества консультантов по планированию карьеры и школе Хийе. Нас интересовало, имеют ли консультанты по профориентации опыт в консультировании глухих, какими тестами и анкетами они пользуются, а также подходит ли существующая система для консультирования глухих.

Из результатов выяснилось, что в прошлом году к системе консультирования по профориентации обратились 29 глухих. В двух организациях работали люди, владеющие языком жестов, но клиенты приходили на собеседование в основном с переводчиком сурдоязыка. Для общения использовалась также помощь владеющих сурдоязыком родственников и письменная форма общения. Более половины ответивших считают, что существующая система консультирования по профориентации подходит для всех (в том числе и для глухих). Оставшаяся часть ответивших данной точки зрения не разделила. По ее мнению в силу отсутствия общего языка на сеансах по консультированию обсуждаются только самые неизбежные вопросы, персонал не владеет сурдоязыком, очень мало предлагается пригодных для глухих курсов обучения. При консультировании глухих и слышащих используются одни и те же тесты, хотя консультанты однозначно признают, что для глухих данные тесты не подходят.

23–25 апреля в Голландии состоялась вторая встреча партнеров проекта Egmond van Zeenis. На ней был представлен обзор систем консультирования по профориентации разных партнерских государств, сравнены результаты проведенных исследований и составлены планы на будущее. В качестве сравнения приведу здесь некоторые данные по Голландии, так



Партнеры проекта VOGS+ из Голландии, Австрии, Эстонии и Турции среди тюльпанных полей.

как в Турции отсутствует предусмотренная для глухих система поддержки. В Голландии 16 миллионов жителей, из которых 15–24 тысяч – глухие. Ежегодно там рождается примерно 100 детей с нарушением слуха. В Голландии можно получить 30 часов услуг сурдоперевода в год, наряду с этим перевод предоставляется также в рамках обучения и работы (15% рабочего времени). Во встрече приняли участие работники голландской организации Refrisk, предлагающей услуги глухим в трудовом возрасте. Целью этой организации является предложение услуг опорного лица в сфере труда, организация обучения, расширяющего информированность о проблемах глухоты, предоставление подготовки на рабочих местах, поддержка в выборе подходящей профессии, адаптация рабочего места под нужды глухого, оказание услуг сурдоперевода. Ценность таких встреч заключается, в первую очередь, в получении информации и контактов участников различных стран.

Наряду с интенсивными встречами у нас нашлось время также для посещения тюльпанных полей и ветряных генераторов. Вначале мы просили остановиться почти у каждого более или менее большого поля с цветущими тюльпанами. Позже привыкли к необычному для нас морю цветов.

Мари Рейльсон

Уважаемые члены ЭОРДНС!

Просим каждого сообщить адрес электронной почты по адресу eklvl@eklvl.ee, чтобы мы могли в дальнейшем посылать Вам информационную газету по электронной почте.

EKLVL

Ehte 7, Tallinn 10318

tel/faks 6008 552

GSM 520 1428

e-post: eklvl@eklvl.ee

www.eklvl.ee

arveldusarve Hansapangas

22 100 111 5854

Infoleht

Toimetaja: Epp Müil

Tõlge: Maarika Varres